

案内書

Megumi Pre-School
Information
2008-2009

2750 Northup Way
Bellevue, WA 98004
(425) 827-2540

e-mail: Bellevue@megumipreschool.com

HP: <http://www.megumipreschool.com>

めぐみ保育園は、子ども一人一人を大切に、一人一人の成長を大切に見つめています。

「めぐみ保育園」では子どもたちの成長の過程を大切に、園児一人一人の成長とニーズに合わせた保育を心がけています。ご両親とコミュニケーションを欠かさずもち、子どもの気持ちを良く理解した上で、各園児のスピードに合わせ、ゆっくりと成長の手助けをいたします。なぜなら、子どもたちの成長に必要なのは、発達年齢を無視した「つめこみ教育」や「管理教育」ではなく、一人一人の「可能性を」上手に引き出し、延ばしていく事だと思うからです。保育園は、子ども達がはじめて出会う小さな社会。だからこそ、皆と生きているこの世界がとっても楽しくて素敵な社会だって伝えてあげたいです。私立ちはこの楽しい環境の中で、子供たちが小さな一歩を積み重ね、やがて大きな実を結ぶことを何よりも願っています。

園長: 鈴木芳美

Megumi Preschool values and understands that each and every child is unique and therefore strives to provide the best-individualized childcare possible.

At Megumi Preschool, we realize that each and every child develops and learns at his/her own pace. By keeping an open line of communication with parents, we can better understand their child's feelings and needs. We view parents as partners in education. By working together, we can design a curriculum that is age appropriate, yet academically challenging. We view Megumi Preschool as a mini-society, where our children learn to be responsible, intelligent and creative citizens. Step by step they will gain the useful skills and knowledge to help them become successful and well rounded individuals. As a flower bud grows and blooms with the right care and nurturing, so do the hearts and minds of the children at Megumi Preschool.

Director: Yoshimi Suzuki

目的

就学前の幼児を対象に活気のある、細やかな愛情にあふれた環境の中で園児の肉体、情緒的そして知的発達を促し日本語および、日本文化を取り入れたカリキュラムに沿って保育を行う。

Program Objectives

To provide positive social emotional experiences, enabling the child to interact properly with other children.

To provide structure and an educational environment geared to the child's educational level.

To provide a wide range of creative and recreational experiences.

保育目標

こんな子に育てほしい。

- * 思いやりのある優しい子に
- * 明るくて前向きな子に
- * いつも元気で明るい子に
- * 責任感のある子に
- * いつも安全に気をつけ仲良く遊ぶ子に
- * 自主的に自らやりとげる子に
- * 保育生活の中に創意をこらし表現する子に
- * あいさつや返事がきちんとと言える子に
- * きまりやルールが守れる子に
- * 感動する豊かな心の子に

Goals

Megumi Preschool strives to teach our students to become people who:

- *empathize and sympathize with others
- *are positive and optimistic
- *are always healthy and happy
- *are responsible for their own actions
- *play safely and get along with their peers
- *are creative and embrace their creativity
- *practice good manners (ie. greet, answer clearly)
- *follow rules and directions
- *are caring and compassionate

めぐみ保育園の基本として大切にしたい事:

ご両親からおあずかりした

大切な命である、子ども一人一人がその人らしく

歩いていくための生きる力を育む

Megumi Preschool's Philosophy

Parents have entrusted their child's future and well-being with the Megumi Preschool. We believe it is important to maintain each child's identity, to strengthen their natural abilities and talents and to enjoy life.

入園手続き/Enrollment Procedure

めぐみ保育園に園児の入園を希望される場合、事前に園の見学をされることをお勧めします。見学時に、成長記録の報告、スケジュール及び、保育費に関して説明をいたします。

Before a child is enrolled at Megumi Preschool, parents are encouraged to visit and examine the facilities. During the visit, the progress schedules and fees will be explained.

トライアウト

トライアウトは、一日(一時間)のみご両親も一緒に体験していただけます。その際のお月謝は請求されません。トライアウトはあくまでも一回のみにさせていただきます。

Pre-Enrollment Observation

Before parents commit their child to the program at Megumi Preschool, there is an opportunity to visit a classroom for one hour.

ウエイティングリスト

クラス的人数がすでに一杯になってしまっている場合は、入園希望用紙(Application Form)に\$100の入園金(Registration Fee)を添えて、ウエイティングリストに登録の申し込みをして下さい。書類と入園金のお支払いが確認された順にお待ちいただきます。ただし、現在フルタイムで通っている園児の兄弟は優先されます。

尚、\$100の入園金はお返しできませんので、ご了承ください。

Waiting List

If a class reaches its maximum enrollment limit, we will create a waiting list based on the order we received the Application Form along with \$100.00 registration fee (non-refundable). The waiting list is basically a first come, first serve basis; however, siblings of children who are currently enrolled as full-time at Megumi Preschool have priorities.

入園手続きにかかる書類/ Registration Forms

入園決定時に、以下の書類が配られます。

Parents will receive a packet of information and forms prior to the enrollment of your child, which include:

- Enrollment Agreement Form
- Registration Form
- Child Care Agreement
- CPS Reporting Guidelines
- Child Discipline Policy
- Attendance Record

- Permission Forms
- Health and Social Record
- Keep Me Home
- Certificate of Immunization Status

入園手続きは、上の書類を記入の上、保育園へ\$100の入園金(ウェイティング・リスト登録時にお支払いいただいている場合を除く)と上記の書類を提出された時点で手続きされます。電話や口頭だけでは、プロセスされませんので、ご了承ください。

The enrolment procedure is completed when we receive all the documents above and the \$100.00 non-refundable registration fee. If you have paid registration fee already to be on the waiting list, the fee will be waived. We don't accept enrolment without the required documents or the fees.

めぐみ保育園の保育対象年齢は、生後4ヶ月から6歳までとします。人種、肌の色、国籍、性別による差別はなされません。
めぐみ保育園では一切の宗教行事を行いません。
フルタイム・又はパートタイムでの入園を認めます。ドロップインケアは受け入れておりません。

We accept children as young as 4 months old and as old as 5 years old. We do not discriminate based on race, creed, color or national origin. We accept full and part time enrollment.

保育時間

保育園では、午前7時半から午後5時半終了、休園を除く月曜日から金曜日までの保育が可能です。保険上の問題もありますので、午前7時半にドアが開きます。
休園日については、「年間スケジュール」の項をご参照下さい。

Child Care Hours

Megumi Preschool will be open from 7:30am to 5:30pm, Monday through Friday, except school holidays. For insurance reasons, we are not allowed to accept children before 7:30am. Regarding the school holidays, please refer to the section of School Calendar.

学費

* 園児(31ヶ月以上)

フルタイム 毎日、一日8時間以上 保育費:\$1000/一ヶ月

パートタイム 週2日以上、一日5時間以上 保育費:一時間\$6.75

予定外の保育は、一時間\$7.25でお預かりいたします。

クラスサプライフィー(教室で使われる品費) 一日\$0.75

給食費:一日 \$1.25

* 園児(13ヶ月から30ヶ月)

フルタイム 毎日、一日8時間以上 保育費:\$1,100.00/一ヶ月

パートタイム 週2日以上、一日\$65.00

クラスサプライフィー(教室で使われる品費) 一日\$0.75

給食費: 一日 \$1.25

* 園児(4ヶ月から12ヶ月)

フルタイム 毎日、一日8時間以上 保育費 :\$1,200.00/一ヶ月

パートタイム 週2日以上、一日\$75.00

クラスサプライフィー(教室で使われる品費) 一日\$0.50

給食費: 一日 \$1.25 (園で給食を食べる子のみ)

超過料金について

* パートタイムのお子様(31ヶ月才以上のみ)

朝のドロップオフが早かった場合、又、お迎えが遅かった場合、15分毎に超過料金がかかります。1時間に7.25ドル、レートは以下の通りです。(前日までに延長保育届けを提出していただいた場合、レートは1時間6.75ドルになります。)

10-19分 15分間分のチャージ

20-39分 30分間分のチャージ

40-49分 45分間分のチャージ

50-69分 1時間分のチャージ

フルタイムでお月謝をお支払いいただいている方、30ヶ月までのお子様は5:30までオーバータイム・チャージはございません。

* 5時半以降の超過料金 (全てのお子様を対象です。)

5:30- 6:00 15分につき\$3

6:00以降は1分につき\$1になります。

お月謝で何かご質問などありましたら、オフィスまでお知らせ下さい

Tuition Information

*Children 31 months and older

Full time: Every day, 8 hours or more Tuition: \$1000/month

Part time: 2 or more days/week, 5 hours or more/day Tuition: \$6.75/hour

Extra care: \$7.25/hour

Class supply fee: \$0.75/day Lunch fee: \$1.25/day

*Children 13 months to 30 months

Full time: Every day, 8 hours or more Tuition: \$1,100/month

Part time: 2 days a week or more Tuition: \$65.00/day

Class supply fee: \$0.75/day Lunch fee: \$1.25/day

*Children 4 months to 12 months

Fulltime: Every day, 8 hours or more Tuition: \$1,200/month

Part time: 2 days a week or more Tuition: \$70.00/day

Class supply fee: \$0.50/day Lunch fee \$1.25/day

Overtime Fees

*Overtime Fee until 5:30; This is a subject to a part time child who is over 31 months old.

There is an overtime fee if you drop off your child earlier than the time you set up and pick your child up later than the picking up time. It is \$7.25 per hour. The followings are the rate.

10-19 minutes 15 minutes of charge

20-39 minutes 30 minutes of charge

40-49 minutes 45 minutes of charge

50-69 minutes 1 hour of charge

*There is no overtime charge until 5:30 for a full time student or child under 30 months old.

*There is an overtime fee after 5:30 for all children.

5:30-6:00 \$3 per every 15 min

After 6:00 \$1 per minute

If you have any questions regarding tuition, please speak with someone in the office.

クラスサプライフィーとは？

担任の先生が毎日、工作やゲームなど楽しい行事を用意してくださっています。又、クラスで必要な物を購入するなどクラスで用いられる費用です。毎月、保育園から担任に園児数分のチェックが毎月渡されます。

What is the class supply fee used for?

Each month, the teachers plan fun and exciting crafts and games for the children. The money will go towards buying the necessary items for these activities.

欠席

園に連絡がなく5日間以上欠席されたされる場合は、その園児は籍を失います。欠席日が予め分かっている場合は、2週間前までに欠席届けを提出していただければ欠席日のクラスサプライフィーと給食費は免除されます。尚、欠席による保育費の減額はありませのでご了承下さい。

Absences

No tuition deductions will be made for any absent days. An absence of more than 5 days without contacting the Director will result in a loss of your child's reserved space at Megumi Preschool. Class supply fee and Lunch fee will not be charged, if you notify us the absent dates at least two weeks in advance.

食事とおやつ

毎日、園で調理された温かい昼食と午後のおやつが出ます。昼食は午前11時10分から午後12時15分までにサーブされ、午後のおやつは3時になります。午前8時半までにご登園される園児で、朝食が必要な場合は各自でご持参ください。

Meals and Snacks

Lunch will be served daily between 11:10am and 12:15pm. Afternoon snack will be served at 3:00pm. We do not serve breakfast, but feel free to bring breakfast to the school if your child comes by 8:30.

お誕生日会

お誕生日会は、毎月行われます。午前10時半から約30分ほどです。園便りでお誕生日会の日程をチェックしていただけます。お誕生日を迎える園児のご父兄は、園で行われるパーティーに参加していただくことができます。その際、ビデオや写真を撮っていただくことが出来ますが、あくまでもご家庭で見ることを目的として、撮影されることでフロントでサインをお願いいたします。お誕生日を迎えるご父兄は、フルーツ、野菜、などのヘルシースナックのご寄付をお願いいたします。アレルギーのある園児が増えていますので、Treat Bag やスナック一般は、お断りさせていただいています。

Birthday Celebrations

We will be celebrating birthdays each month. Birthday parties will begin at 10:30am and last for about half an hour. Parents are more than welcome to come to their child's class to celebrate his/her birthday. We allow photography and video taping as long as we obtain written permission from the other parents in the class. Please sign a permission slip (available in the office) if you would like to give your consent.

各自の持ち物

-すべての洋服、靴、コート、毛布、他の持ち物にはっきりと名前を記入して頂きます。父兄は帰宅の際、園児の洋服、持ち物を確かめて下さい。

-園児は遊ぶのに適した服装で通園させてください。よそいきの洋服、靴はあそんでいる間に汚れます。悪天候の際は、長靴、帽子、手袋が必要です。洋服の着替えは2組持参お願いします。

Personal Items

Please clearly label all clothing, coats, blankets and other personal items so they will not be misplaced. Please check to make sure that all items that you take home belong to you. If you are unsure about an item, please check with a teacher.

Please dress your child in play clothes because they may get their clothes dirty when they go outside to play. Rubber boots, hats and mittens are needed for cold, rainy weather. Please also be sure that your child has at least 2 complete sets of extra clothing.

上履き(室内履き)用意して下さい！

めぐみ保育園では室内を綺麗にする為、上履き(室内履き)制度をとっています。日本で売っている上履きのような、子供達が簡単に脱ぎ履き出来る室内履きを用意下さい。(ひも靴は不可)また、上履きには必ず子どもさんのお名前を記入してください。

Indoor Shoes

Please provide indoor shoes for your child. We suggest slip-on shoes that your child can put on and take off by him/herself. Please label your child's shoes.

水筒

水筒や Water Bottle に甘くない飲み物を入れて持たせて下さい。子どもがいつでものどが渴いたときに自由に飲めるように用意しておきます。毎日、お持ち帰りいただき、洗って新しい飲み物を毎朝、入れてきてください。

Water Bottles/Thermoses

Please do not fill your child's water bottle with liquids high in sugar. Please bring water bottles home on a daily basis so that your child has a clean water bottle filled with fresh water or tea.

ひよこ組の持ち物

-ブランケット、シーツ、おむつ、おしりふき、よだれかけ、お着替え、ベビーフード、哺乳ビン、粉ミルクをもってきてください。

-めぐみ保育園ではおむつは支給致しません。少なくとも5枚のおしめとおしりふき、濡れた洋服を入れるためのビニール袋を持参お願いします。

Hiyoko Class (Infant) Items

Please bring a blanket, sheets, bibs, milk/formula/baby food, baby wipes, extra clothes, at least 5 diapers and plastic bags for soiled diapers.

クラススケジュール/Class Schedule

7:30 a.m. 保育園開園	School open
8:00 朝食	breakfast
9:00-10:00 フリータイム	free time
10:00 おかたづけ	clean up
9:30-12:40 音楽タイム	music time
10:30-11:00 お話	story time
11:00-11:20 工作	art project
11:20-11:30 手洗い	toileting time
11:20-11:50 ひよこ組お給食	Hiyoko lunch time
11:30-12:00 りす組お給食	Risu lunch time
11:40-12:10 うさぎ組お給食	Usagi lunch time
11:50-12:20 ぱんだ組お給食	Panda lunch time
12:00-12:30 ぞう組お給食	Zo lunch time
12:15-12:45 くじら組お給食	Kujira lunch time
1:00-1:30 日本語ストーリータイム	Japanese story time
1:30-2:30 外遊び	outside play time
1:30-3:00 お昼寝	nap time
3:00 お手洗い	wash hands
3:15 おやつ	snack time
3:30-4:00 自由遊び	free play time
4:00-4:30 午後のクラス	afternoon class
4:30-5:30 自由遊び	free play time
5:30 閉園	school close

音楽クラス、体育のクラスがある日などは、スケジュールが各クラスで異なりますので、スケジュールはクラス担任に確認してください。

On the days that music and P.E. are taught, the class schedule will be a little different. Please confirm your child's schedule with the homeroom teacher.

クラス分け

園児は年齢にあわせて以下のようにクラス分けされます。

くじら組: 幼稚園。5才、6才児

ぞう組: 翌年幼稚園入学予定の4才、5才児

ぱんだ組: 2年後幼稚園入学予定の3才、4才児

うさぎ組: 3年後幼稚園入学予定の2才、3才児

りす組: 4年後以降幼稚園入学予定の1才、2才児

ひよこ組: 5年後以降幼稚園入学予定の4ヶ月以上の園児
(なお、1年は、9月から8月となります。)

Available Classes

Whale:	5 and 6 year olds Kindergarten
Elephant:	4 and 5 year olds preparing to enter kindergarten in 1 year
Panda:	3 and 4 year olds preparing to enter kindergarten in 2 years
Rabbit:	2 and 3 year olds preparing to enter kindergarten in 3 years
Squirrel:	1 and 2 year olds preparing to enter kindergarten in 4 years
Chick:	4 months old and older preparing to enter kindergarten in 5 years

登園と降園

園児を安全に送迎されるようお願いいたします。必ずお教室まで連れて行き、お迎えも室内までお迎えに来てください。これは子ども達の安全を保つためにとっても大切な事です。また、お子様を送り迎えされるときには、サインインアウトシートにフルネームでご記入ください。連絡事項などは、園のフロント掲示板にはられます。個人的な連絡事項や、子ども達のプロジェクトなどは、それぞれ個人のメールボックスに入れられます。 お子様のご両親以外がお迎えに来る場合は、事前に Registration form にその方の名前を記入するか、Permission form をその都度提出してください。上記の書類により事前にめぐみ保育園に知らされていない場合は、顔見知りの方でも園児をピックアップできませんので、ご注意ください。

Arrivals and Departures

Please make sure that your child is safely dropped off in his/her classroom at the preschool. This is extremely important if we are to maintain the safety of your child. Please sign your full name on the attendance sheets when you drop off and pick up your child. Our staff will not release a child to anyone other than a parent, unless consent has been given. We will post items on the bulletin board from time to time for your review. Personal correspondence and your child's projects will be placed in your child's mailbox.

If someone other than a child's parent is picking up a child, Megumi Preschool requires a permission slip indicating the names of adults who are allowed to pick up a child. This document is available in the office.

登園手段について

- * めぐみ保育園ではスクールバスをだしません。
- * すべての子ども達に安全ベルトの使用を義務づけられています。
- * また入園の際にお子さんのアレルギーについての書類を提出していただきます。
- * 駐車場で子どもさんだけを車に絶対に残さないようにしてください。もしそのような事をする場合が、2回以上注意されるようでしたら、注意を無視する行動と見なし、警察に通報いたします。

Transportation Policy

- *Megumi Preschool does not provide public school bus transportation.
- *All children must wear seatbelts whenever they go on field trips.

*If your child has an allergy, we will request a written description of the allergy when your child enrolls.

*Please do not leave your child alone in the car by him/herself. If we witness this situation more than twice, we must report it to the police.

入園準備

- * めぐみ保育園に入園される前に是非、園見学をしてください。その際に先生の紹介や施設の案内をいたします。
- * 洋服の着替え、毛布など園生活に必要なものなどを各自でもってきてください。
- * 先生は処方箋なしでお薬をあげることはできません。
- * 2組以上の着替えをいつも持ってきてください。
- * ご褒美が与えられる場合はキャンディーや食べ物ではなくシールがつかわれます。
- * 5歳以下の子ども達はお昼寝をします。そのための毛布をもってきてください。めぐみ保育園ではマットとシーツを用意します。
- * カビー(荷物置き)のサイズが小さいため、必要なものだけ持ってきてください。

First Day Requirements

*Prior to your child's first day, please try to bring him/her to the school for a visit. During this visit, we will show your child his/her cubby, the layout of the classroom and introduce him/her to his/her new teacher.

*Without written instructions and your authorized signature, we will not be able to administer any medication for your child.

*Please bring at least 2 complete sets of clothing.

*If a reward incentive is implemented, we will use stickers and an incentive chart, not candy or food.

*We require all children under the age of 5 to nap or rest. Please bring a blanket. Megumi Preschool will provide the mat and the sheets.

*Due to the limited size of the cubbies, please only bring items that are absolutely necessary.

ホームページ・園便り

毎月園便りが発行されています。写真を見ていただけるようにする為、毎月ちがったパスワードを設定しています。パスワードは、e-mailにて送信しています。

園長挨拶、子供の様子、今月のスケジュール、行事、イベント、クラス便り、

メニュー、音楽だより、PTAだよりなど盛りだくさんな保育園のインフォメーションが

www.megumipreschool.comでご覧いただけます。必ず目を通すようお願いいたします。大切です。

Homepage

In order to log on to the member's page, you must set up a user name and password. The password will change every month. This password will be emailed to your email address. Please visit www.megumipreschool.com to view pictures, events, monthly schedules, the menu, class schedule changes,

PTA information, etc. The home page will be updated on a monthly basis.
Please check the website for important updates.

年間スケジュール/School Calendar

ホームページにて年間スケジュールが見られます。お休みの日や、園の行事などが載っています。
2008-2009 年度の冬休みは、12 月 22 日から 1 月 2 日までお休みとなります。

You can view our holiday dates as well as other events on our homepage. The
2008-2009 winter break will be from December 22th through January 2nd.

Labor Day	September 1
Veterans' Day	November 11
Thanksgiving	November 27, 28
Winter Break	December 22 - January 2
Martin Luther King, Jr. Day	January 19
Presidents Day	February 16
Memorial Day	May 25
Independence Day	July 3
No School (Preparation day for new school year for teachers)	TBD

雪の日のインフォメーション

雪のため保育園が休園になるかどうかは、Bellevue School District の判断に従いますので、ニュースをチェックしてください。もしくは午前 6 時半以降に保育園に電話(425-827-2540)をしていただくと閉園もしくは遅れて開園する旨の留守番メッセージが聞けます。園からは、皆様にお電話いたしませんので、ご注意ください。Bellevue School District が 2 時間遅れの場合、ベルビューめぐみ保育園は午前 9 時 30 分からの開園となります。7 時 30 分からのスタッフが出勤できない可能性があるためです。

尚、休園になった場合、その日のお月謝はお返しができません。又、他の日に替えて登園することも出来ませんのでご了承くださいますようお願い致します。

School Closure Information

In case of inclement weather, we will follow the Bellevue School District decision. In case of 2 hour delay, the preschool will open at 9:30am, since we might need to arrange available staffs. We will try to leave a recording on the answering machine advising you of delays or closings. You may call the school after 6:30am to check the answering machine. Please understand that we do not refund tuition due to closures caused by inclement weather.

停電の場合

停電になり理由が分からない場合は、30 分待っても電気が戻らない場合は、ご両親様にお電話をいたします。連絡が入ってから一時間以内で子どもさんを迎えに来てください。

朝からずっと停電になっている場合は、午前 10 時までには電気が戻らない場合は、その後電気が戻っても休園となります。(それからではランチの準備が間に合わないため)
停電でお休みになった場合のお月謝はお返しできませんので、ご了承ください。
スタッフは、電気が戻る場合も考慮し、午前 10 時までには、通常出勤が義務付けられます。

Power Outage

If there is a power outage for more than 30 minutes, we will start calling parents. Please come pick your child up within an hour of being notified.
If there is a power outage in the early morning and lasts until 10:00am, the school will be closed. (We cannot prepare lunch if there is no power.)
Please understand that we also cannot refund tuition due to school closures caused by power outages.
The staff must come to work during their regular hours but if the power outage lasts beyond 10:00am, the school will close.

めぐみ保育園イベントについて！

お誕生日会は、毎月行われています。お誕生日会をより一層思い出に残るものにするために、歌と読み聞かせだけでなく、他にも子供が楽しんでもらえるプログラムにしています。

お正月、バレンタイン、桃の節句、端午の節句、七夕、お月見、ハロウィンパーティー、感謝祭、七五三等はその月にパーティーが予定され、手遊び歌、合唱、劇、紙芝居などの楽しいプログラムが用意されます。通常その日に登園されていないお子さんでも事前に1時間のエキストラケア届けを提出していただきましたら、是非出席していただけます。
その保育費は、次回の月のお月謝で請求されます。子供さんは園で預かり、ご父兄には、プログラムを楽しんでいただくためです。

1年の中で卒園式は最もスペシャルなイベントです。ベルビュー校の会場は、ハイランドミドルスクールの体育館を使用いたします。場所が変更になる場合は、事前にお知らせいたします。

Megumi Preschool Events

We organize birthday parties every month. We not only sing and read with the child on his/her special day, we plan a lot of other fun activities like finger plays and puppet plays.
Other important and fun events include: Valentine's Day, Tanabata, Otsukimi, Halloween, Thanksgiving, Shichigosan, etc. If your child is enrolled part time and you would like your child to be a part of these occasions, you may sign up for additional child care. Tuition for that day will be added to the next month's tuition.
Graduation is the biggest event of the year. Graduation is held in the Highland Middle School gymnasium. We will immediately inform you if the location should change.

地震避難訓練

- 1) 地震が起きた場合は、すぐに机など強い物の下に非難する。腕で頭を覆うようにする。
 - * 一人のスタッフは、外に行くドアが開かなくなってしまう事を考え、速やかにドアを開けるようにする。
 - * 本棚、戸棚、電球などが倒れたり、落ちてくる場合があるので、その場所からは避けるようにする。又、窓も割れる場合があるので、窓の近くにも行かない。
 - * 揺れがおさまるまで非難する。揺れがおさまっても余震がある場合を考え、すぐに出ない。
 - * 指示があるまで、非難したままで待つ。指示が聞こえない場合があるので、パニックにならず、静かに非難する。
 - * 訓練は、約3分ほどで良い。

- 2) 揺れが5分経ってもおさまらない場合は、外に非難する。(建物が壊れる可能性が出てくるので)
 - * 静かに速やかに非難する。
 - * 外に出たら、建物や、木などから離れた場所(校庭の真ん中)に非難する。
 - * 指示があるまで中には入らない。

本当に地震が起きた場合、父兄はすぐに園児を迎えに来るようにしてください。電話も通じない場合がありますので、必要インフォメーションを留守番電話に入れるようにします。保育園に向かう車の運転はくれぐれもお気をつけ下さい。

緊急ボックスにはこれらの物が準備されています。

- * Emergency phone numbers (ご父兄の緊急連絡先)
- * 飲み水
- * 救急処置キット
- * ティッシュ
- * トイレtpペーパー
- * 缶フード
- * ドライフード
- * 紙コップ、紙プレート、スプーン、ナプキン
- * フラッシュライト
- * はさみ
- * 缶きり
- * 子供の着替え
- * ブランケット
- * ビニールシート

Earthquake Drill

- 1) When there is an earthquake, we will immediately seek shelter under the tables and cover our heads with our hands.
 - *One staff member will open the door, so that no one is trapped inside.
 - *During an earthquake, book shelves, cabinets and light bulbs may fall. Therefore, we will try to avoid these areas. We will also move away from the windows, as they may break.

- *We will eventually resume activities after the shaking stops, but we will still take careful precautions in case of aftershocks.
- *We will stay put and wait until a supervisor lets us know it's safe to move. We will keep calm so as not to make the children panic.
- *Practice drills are usually about 3 minutes long.

2) If the shaking lasts for 5 minutes or longer, we will go outside. (The building may collapse.)

- *We will quickly and quietly make our way outside.
 - *We will seek refuge away from buildings and trees.
- If an earthquake occurs, please come pick up your child as soon as possible. If the phone lines are down and we cannot reach you, we will record important information on the answering machine. Please be careful when driving to pick up your child.

Emergency Box Contents

- *Emergency contact information
- *Water
- *First aid kit
- *Tissue
- *Toilet paper
- *Canned food
- *Dry food
- *Paper cups, paper plates, spoons, napkins
- *Flashlight
- *Scissors
- *Can opener
- *Extra clothes
- *Blanket
- *Vinyl sheet

トイレについて

うさぎ組さんからトイレの訓練がなされます。トイレを楽しいものにし、使用後は水を流して手を洗うように教えます。

- * 手を洗う手順
- 1 手をぬらします
- 2 石鹸をつけます
- 3 すみずみまで洗います
- 4 水で流します
- 5 紙タオルでふきます
- 6 蛇口を紙タオルで止めます

* おしめを替える手順

- 1 手を石鹼で洗います。また使い捨ての手袋もつかわれます。
- 2 子どもが手の届くところにいる事を確認します。ダイパーチェンジテーブルの上の子どもをおいたままにはしません。
- 3 汚れたおしめをとり、おしりをふきます。
- 4 汚れ物をすて、きれいなおしめをとりだします。
- 5 手を石鹼で洗います。
- 6 おしめをつけ、服を着せます。
- 7 子どもの手を洗います。
- 8 子どもを安全な場所におきます。
- 9 おしめを替えた場所一体をきれいにし、消毒します。
- 10 手を石鹼と温かいお湯で洗い、すすぎます。蛇口は紙タオルでしめます。

Toilet Training

We will potty train in the Usagi Class. We will try to make potty training fun. We will show the children how to flush the toilet and make sure they wash their hands.

*Hand washing procedure

1. Wet hands
2. Get soap
3. Scrub hands together
4. Rinse
5. Dry hands with a paper towel
6. Turn off the water using a paper towel

*Diaper Changing Procedure

1. Wash hands with soap and water. As an alternative, disposable gloves may be worn.
2. Supplies must be ready and within reach. Never leave a child unattended on the diaper changing table.
3. Remove the diaper and clean the child's bottom with wet wipes.
4. Throw away or bag the dirty items. Always use a properly labeled, covered container that meets health regulations.
5. Wash hands with soap and water or use a wet wipe.
6. Diaper and dress the child.
7. Wash the child's hands with soap and water or with a wet wipe.
8. Place the child in a safe place.
9. Clean and disinfect the diaper changing area and any supplies that were used. Always use an approved cleaning solution that is mixed daily.
10. Wash hands with soap and water. Turn off faucet with a paper towel.

健康について

- すべての子どもは一歳までに健康診断をうけ、すべての予防注射をしなければいけません。
- それぞれの子どもが病気ではないか、熱や風邪ひき、腹痛や頭痛を訴えていないか注意してください。もしお子さんが伝染病に感染した時はご協力ください。また、それが 2 件以上報告されましたら、保育園は保険所に連絡します。
- こんな時は登園できません。
 - * 熱が 100 度以上でている場合(薬で一時下がっている場合)
 - * 24時間以内に 2 回もどしている
 - * 伝染病にかかっている場合
 - * 便がゆるい場合
 - * 理由が分からず発疹が出ている場合
- 在園中に病気になりました時は、お家に帰って頂きます。その際、親御さんが一時間以内にピックアップされる事を希望します。これは他の園児のためで、病気になった子は他の子ども達から隔離されます。
- もしめぐみ保育園にて薬をのませる必要がある場合は、許可書を書いて頂きます。5 日以上おかれた薬は捨てられます。健康に問題があり、医者の特許がある場合は毎日薬を持ってきて下さい。お薬はもとの入れ物に戻されます。入れ物には子どもの名前、処方の方量、また購入日を記入してください。
- すべての事故はファイルされます。もしお子さんについて質問がありましたら、是非お聞きください。お家でのけがはご一報ください。事故の状況やその後の医者の処置なども知らせていただければ助かります。
- 入園の時に緊急投薬同意書をめぐみ保育園使用のために書いて頂きます。この同意書は緊急時の時に適切な対処をとるために必要です。
- めぐみ保育園ではお昼寝のとき、シーツを配ります。そのシーツは毎日洗われます。
- すべてのおもちゃや子ども達が触るものは定期的に洗われます。

Health Care Policy

*Each child must have a complete physical. All immunizations must be up-to-date.

*Each child will be observed for signs of illness every day. Illness constitutes a temperature, cold symptoms, upset stomach or headache. If your child appears ill, tired, or upset, we have the right to refuse child care for your child on that day. If your child is ill, please call us to inform us of the illness. We request your cooperation if your child ever contracts a communicable disease. If two or more cases are reported to us, we will notify you and the Health Department.

*Your child may not attend the preschool if:

s/he has a fever over 100

within 24 hours, your child has vomited twice

your child is contagious (ie. Chicken pox)

s/he has diarrhea

s/he has a contagious rash

*Children who become ill while attending day care will be required to go home. It is your responsibility to make sure that your child is picked up within one

hour from the time we notify you. This is for the well-being of all the children. All children who become ill will be isolated from the other students.

*The staff at Megumi Preschool may only administer medication if we have written approval. Any medication left in the school for over 5 days will be disposed of. However, we will grant an exception for a child who has a note from a physician indicating the dosage and the length of time the medicine must be taken. All medication must be stored in its original container. The container must be labeled with the child's name, dosage and the date of purchase.

*All accidents are logged and stored in our files. If you should have any questions regarding your child, please feel free to ask. If your child is injured at home, we would appreciate a note from you for our files. Please indicate the date, the type of accident and follow up treatment recommended by your physician or yourself.

*At the time of enrollment, you will be required to complete and sign an emergency medical treatment consent form. This form will be used by the Megumi Preschool staff if and when a medical emergency occurs. The consent form will allow us to take appropriate action concerning a medical emergency.

*We will supply a sheet for each child's sleeping mat. We wash the sheets every day.

*All toys and materials that come into contact with the children will be cleaned and sanitized on a regular basis.

しつけについて

- ひどい行動やほかの子ども達を傷つけるような行動、押す、かむ、建物を出る、物を投げる、物を壊す、盗む、といった行為は許されません。もちろん言葉の乱暴もゆるされません。
- しつけは子ども達の年齢によって適切に行われます。一切の残忍で、危険で、辱めるようなしつけは行われません。子どもをたたくことはありません。しつけの例は下に記されます。
- 1) 積極的な更正—積極的な言葉遣いや行動
- 2) 話し合い—なぜ悪い事をしたのかどうしたらいいのかを子ども達と話し合います。
- 3) 考える時間を持たせます:3 回いわれてもきかない場合、その子どもを集団から離れた場所におきます。その際、決して一人きりにはさせません。
- かんしゃくをおこしたりした時、ものや人に対して危険でなければやさしく論し、違う活動へと導きます。
- もし上記の方法によって子どもの品行がなおらず、自身、他人、物を傷つけるようなことがあればその子どもは一週間もしくは園長の決めた期間、園にくることができません。
- めぐみ保育園は身体的もしくは精神的に障害をもっている子ども達に対しても、環境をあたえる方針としています。
- めぐみ保育園はセクシャルハラスメントに対する方針をもっています。スタッフは児童虐待を報告しなければなりません。

Discipline Policy

*Behaviors that endanger the health and safety of the children will not be tolerated. These behaviors include: pushing, hitting, biting, leaving the building, throwing objects, destruction of property and stealing. In addition, verbal abuse is not tolerated.

*Discipline will be fair, reasonable, consistent and age appropriate. No cruel, hazardous, frightening or humiliating discipline (ie. Spanking, corporal punishment) will be used. Examples of discipline techniques that may be used are as follows:

- 1) Positive Reinforcement - Positive statements and attitude, alternative activities
- 2) Diplomacy - Discuss the reason(s) for the negative behavior and work out a solution with the child
- 3) Thinking time - If after 3 warnings, a child still does not listen, s/he will be separated from the group, but by no means will s/he be completely isolated.

*Behaviors that are infrequent or are not hazardous to the other children (is. Temper tantrums) will be redirected into another activity.

*If a child's negative behavior cannot be controlled by any of the above discipline techniques and s/he endangers the safety of him/herself, other children or property, the child will not be allowed to attend for a period of one week, or as deemed appropriate and necessary by the Director.

*Megumi Preschool will make reasonable accommodations for physically or mentally limited children in care or seeking care.

*Megumi Preschool will make reasonable accommodations for physically or mentally limited and qualified job applicants or employees.

*Megumi Preschool strictly prohibits sexual harassment. There is a policy for submitting and resolving sexual harassment complaints.

*All staff members must report suspected child abuse or neglect.

子どもさんのアレルギー

子どもさんの各種アレルギーが増えています。子どもさんのアレルギーは、全部園にお知らせください。(レジストレーションフォームの中のアレルギー欄に明記してください)クラスでもアレルギーの子どもさんが他の園児の食事を食べないように、気を配りますが、万が一食べてしまった時のことも考え、必ずエピペンを保育園で保管させていただきます。Permission Slip と一緒に提出してください。

Allergies

The number of children with various allergies is gradually increasing. Please be sure to fill out any allergy information on the registration form under the Allergy Information. On the Individual Care of Plan form, please also

indicate treatment for your child if s/he should accidentally eat or come into contact with something s/he is allergic to. Please turn in this form to the office along with the permission slip.

子どもさんの持病

子どもさんが、持病を抱え登園している場合、持病のインフォメーションを細かくレポートしてください。園生活で注意することを細かく知らせてください。

Chronic Illness

Please inform us if your child has a chronic disease (i.e. asthma) and let us know how we can best help your child.

子どもの事故・怪我

めぐみ保育園のスタッフは、子どもの事故、怪我、安全面には絶えず気を配り、子どもに事故、怪我がないように、安全な環境を提供する事にベストを尽くします。

以上の「子どものアレルギー」「子どもの持病」「子どもの事故・怪我」には、万全を尽くしますが、万が一子どもさんに起こりうる問題では、園や個人スタッフを訴えたりすることは出来ません。

Accidents and Injuries

The Megumi Staff will do their best to prevent any accidents and injuries by making the classroom environment as safe as possible.

In regards to the three sections above (Allergies, Chronic Illness & Accident and Injuries), the staff will do their best to prevent accidents and injuries. However, sometimes accidents and injuries are not preventable and parents may not sue the school or teachers.

以上の記載内容は園の都合により予告無く変更になる場合がございます。
あらかじめご了承ください。

These terms and conditions are subject to change without notice
from time to time in our sole discretion.